



UNIT 1. MEDIA ACCESSIBILITY

Reading List

Previous note

This reading list presents a selection of references related to the five elements of Unit 1 of the EASIT materials. Please note that trainers and trainees using this reading list are welcome to tailor it to meet their specific needs.

Table of Contents

Element 1. Human diversity	2
Element 2. What is accessibility?	4
Element 3. What is universal design?	5
Element 4. What is media accessibility?	7
Element 5. Media accessibility services	10



Element 1. Human diversity

- [open-access research article] Berghs, M., Atkin, K., & Graham, H. (2016). [Implications for public health research of models and theories of disability: a scoping study and evidence synthesis](#). *Public Health Research*, 4(8), 23-40. [in English]
- [book] Brems, E. (2001). *Human rights: universality and diversity*. Martinus Nijhoff Publishers. [in English]
- [book] Ellcessor, E. (2016). *Restricted access. Media, disability and the politics of participation*. New York University Press. [in English]
- [research article] Infante, M., & Matus, C. (2009). Policies and practices of diversity: reimagining possibilities for new discourses. *Disability and Society*, 24(4), 437-445. [in English]
- [research article] Jackson, M.A. (2018). [Models of disability and human rights: Informing the improvement of built environment accessibility for people with disability at neighborhood scale?](#) *Laws*, 7(1). [in English]
- [research article] Matamala, A. et al. (2018). [User-centric approaches in access services evaluation: profiling the end user](#). *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources Evaluation (LREC 2018)*, 1-7. [in English]
- [research article] Mitra, S. (2006). The capability approach and disability. *Journal of Disability Policy Studies*, 16(4), 236-247. [in English]
- [open-access book] Mitra S. (2018). [Disability, Health and Human Development. Palgrave Studies in Disability and International Development](#). Palgrave Pivot. [in English]



- [book] Nario-Redmon, M. (2019). *Ableism: The causes and consequences of disability prejudice*. John Wiley & Sons. [in English]
- [research article] Orero, P., & Tor-Carroggio, I. (2018). User requirements when designing learning e-content: Interaction for all. In E. Kapros, & M. Koutsombogera (Eds.). *Designing for the user experience in learning systems* (pp. 105-121). Springer. [in English]
- [book chapter] Otaeye-Ebede, L., & Akobo, L. (2020). Social and psychological perspectives on diversity. In J. Syed, & M. Özbilgin (Eds.). *Managing diversity and inclusion* (2nd ed.) (pp. 17-41). SAGE. [in English]
- [research article] Petasis, A. (2019). [Discrepancies of the medical, social and biopsychosocial models of disability: A comprehensive theoretical framework](#). *The International Journal of Business Management and Technology*, 4(3), 42-54. [in English]
- [open-access legal document] United Nations Committee on Economic, Social and Cultural Rights (CESCR). (1994). [General comment No. 5: Persons with disabilities](#) (E/1995/22). [in English]
- [open-access book chapter] Wasserman, D., Asch, A., Blustein, J., & Putnam, D. (2016). [Disability: Definitions, models, experience](#). In E. N. Zalta (Ed.). *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (n. p.). Metaphysics research Lab, Stanford University. [in English]



Element 2. What is accessibility?

- [open-access report] European Centre for Cultural Accessibility, Art Beyond Sight. (2012). [International perspectives on the cultural accessibility of people with disabilities](#). Project Access. [in English]
- [open-access standard] European Committee for Standardization (CEN). (2019). [Design for All - Accessibility following a Design for All approach in products, goods and services - Extending the range of users](#) (EN 17161:2019). [in English]
- [book chapter] Greco, G. M. (2016). On accessibility as a human right, with an application to media accessibility. In P. Orero, & A. Matamala (Eds.). *Researching audio description: New approaches* (pp. 11-33). Palgrave. [in English]
- [open-access research article] Greco, G. M. (2019). [The nature of accessibility studies](#). *Journal of Audiovisual Translation*, 1, 205-232. [in English]
- [open-access legal document] United Nations (UN). (2006). [Convention on the rights of persons with disabilities](#) (A/RES/61/106). [in English]
- [open-access legal document] United Nations Committee on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD). (2014). [General comment No. 2. Article 9: Accessibility. Convention on the rights of persons with disabilities](#) (CRPD/C/GC/2). [in English]



Element 3. What is universal design?

- [book] Albert, W., & Tullis, T. (2013). *Measuring the user experience* (2nd ed.). Elsevier. [in English]
- [open-access article] Center for Universal Design. (1997). [The principles of universal design](#). North Carolina State University. [in English]
- [webpage] Centre for Excellence in Universal Design (CEUD). (2020). [What is universal design: The 7 principles](#). [in English]
- [open-access standard] European Committee for Standardization (CEN). (2019). [Design for All - Accessibility following a Design for All approach in products, goods and services - Extending the range of users](#) (EN 17161:2019). [in English]
- [book] Goodman, E., Kuniavsky, M., & Moed, A. (2012). *Observing the user experience* (2nd ed.). Elsevier. [in English]
- [open-access PhD thesis] Johansson, S. (2016). [Towards a framework to understand mental and cognitive accessibility in a digital context](#). KTH Royal Institute of Technology. [in English]
- [open-access research article] Kujala, S., Kauppinen, M., & Rekola, S. (2001). [Bridging the gap between user needs and user requirements](#). *Proceedings of the Panhellenic Conference with International Participation in Human-Computer Interaction (PC-HCI 2001)*, 45-50. [in English]
- [research article] Story, M. F. (1998). Maximizing usability: The principles of universal design. *Assistive Technology*, 10(1), 4-12. [in English]



- [research article] Vanderheiden, G. C. (1998). Universal design and assistive technology in communication and information technologies: Alternatives or complements? *Assistive Technology*, 10(1), 29-36. [in English]



Element 4. What is media accessibility?

- [research article] Díaz-Cintas, J. (2005). Audiovisual translation today: A question of accessibility for all. *Translating Today*, 4, 3-5. [in English]
- [book] Ellis, K., Goggin, G., Haller, B., & Curtis, R. (Eds.). (2019). *The Routledge companion to disability and media*. Routledge. [in English]
- [open-access standard] ETSI. (2018). [Accessibility requirements for ICT products and services](#) (REN/HF-00 301 549). [in English]
- [book chapter] Greco, G. M. (2019). Accessibility Studies: Abuses, Misuses and the Method of Poietic Design. In C. Stephanidis (Ed.). *HCI International 2019. Late breaking papers* (pp. 15–27). Springer. [in English]
- [open-access research article] Greco, G. M. (2019). [The nature of accessibility studies](#). *Journal of Audiovisual Translation*, 1, 205-232. [in English]
- [book chapter] Greco, G. M., & Jankowska, A. (2020). Media Accessibility within and beyond audiovisual translation. In L. Bogucki, & M. Deckert (Eds.). *Handbook of audiovisual translation and media accessibility* (pp. 57-81). Palgrave. [in English]
- [standard] International Organization for Standardization (ISO) / International Electrotechnical Commission (IEC). (2015). *Information technology: User interface component accessibility – Part 21: Guidance on audio descriptions* (ISO/IEC TS 20071-21:2015). [in English]
- [standard] International Organization for Standardization (ISO) / International Electrotechnical Commission (IEC). (2017).



Information technology: User interface component accessibility – Part 25: Guidance on the audio presentation of text in videos, including captions, subtitles and other on-screen text (ISO/IEC TS 20071-25:2017). [in English]

- [standard] International Organization for Standardization (ISO) / International Electrotechnical Commission (IEC). (2018). *Information technology: User interface component accessibility – Part 23: Visual presentation of audio information (including captions and subtitles) (ISO/IEC TS 20071-23:2018).* [in English]
- [open-access article] International Organization for Standardization (ISO) / International Electrotechnical Commission (IEC) / International Telecommunication Union (ITU). (2014). [IEC/ISO/ITU Policy on Standardization and accessibility.](#) [in English]
- [open-access report] Looms, P. O. (2011). [Making television accessible.](#) International Telecommunication Union (ITU), G3ict. [in English]
- [open-access article] Lorenzo, L., & Pereira, A. (2021). [Historia de la accesibilidad a los medios.](#) *Portal de Historia de la Traducción en España.* [in Spanish]
- [book] Matamala, A. (2019). *Accessibilitat i traducció audiovisual.* Eumo. [in Catalan]
- [open-access article] Matamala, A., & Orero, P. (2007). [Accessible opera: Overcoming linguistic and sensorial barriers.](#) *Perspectives. Studies in Translatology*, 15(4), 262-277. [in English]
- [open-access article] Matamala, A., & Orero, P. (2018). [Standardising accessibility: Transferring knowledge to society.](#) *Journal of Audiovisual Translation*, 1(1), 139-154. [in English]



- [book] Pérez-González, L. (Ed.). (2019). *The Routledge handbook of audiovisual translation*. Routledge. [in English]
- [book] Remael, A., Orero, P., & Carroll, M. (Eds.). (2012). *Audiovisual Translation and Media Accessibility at the Crossroads. Media for All 3*. Rodopi. [in English]
- [open-access research article] Romero-Fresco, P. (2013). [Accessible filmmaking: Joining the dots between audiovisual translation, accessibility and filmmaking](#). *The Journal of Specialised Translation (JoSTrans)*, 20, 201-223. [in English]
- [open-access research article] Romero-Fresco, P. (2018). [In support of a wide notion of media accessibility: Access to content and access to creation](#). *Journal of Audiovisual Translation*, 1, 187-204. [in English]
- [book] Romero-Fresco, P. (2019). *Accessible filmmaking*. Routledge. [in English]
- [open-access research article] Zabalbeascoa, P. (2008). [The nature of the audiovisual text and its parameters](#). *The Didactics of Audiovisual Translation*, 21-37. [in English]

Element 5. Media accessibility services

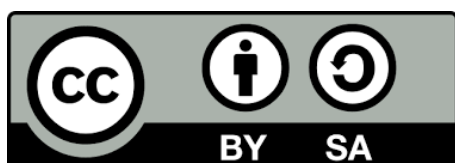
- [open-access research article] Bernabé, R., & Orero, P. (2019). [Easy to Read as multimode accessibility service](#). *Hermeneus*, 21, 53-74. [in English]
- [open-access research article] Bernabé, R. (2020). [New taxonomy of easy-to-understand access services](#). *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, 12, 345-380. [in English]
- [book] Bogucki, L., & Deckert, M. (Eds.) (2007). *The Palgrave handbook of audiovisual translation and media accessibility*. Palgrave. [in English]
- [book] Díaz-Cintas, J., & Remael, A. (2007). *Audiovisual translation: subtitling*. St. Jerome. [in English]
- [book] Díaz-Cintas, J., & Remael, A. (2020). *Subtitling: Concepts and practices (translation practices explained)*. Routledge. [in English]
- [open-access report] European Broadcasting Union (EBU). (2016). [Access services pan European survey 2016](#). [in English]
- [book] Fryer, L. (2016). *An introduction to audio description*. Routledge. [in English]
- [open-access guidelines] HBB4ALL (2017). [Accessibility guidelines](#). [in English]
- [open-access report] HBB4ALL (2017). [Sign language interpretation in HBBTV](#). [in English]
- [book] Franco, E., Matamala, A., & Orero, P. (2013). *Voice-over translation: An overview*. Peter Lang. [in English]



- [book chapter] Neves, J. (2019). Subtitling for deaf and hard-of-hearing audiences: moving forward. In L. Pérez-González (Ed.). *The Routledge handbook of audiovisual translation* (pp. 82-96). Routledge. [in English]
- [book] Pérez González, L. (2018). *The Routledge handbook of audiovisual translation*. Routledge. [in English]
- [open-access guidelines] Remael, A., Reviere, N., & Vercauteren, G. (Eds.). (2015). [*Pictures painted in words: ADLAB audio description guidelines*](#). The ADLAB project. [in English]
- [book] Romero-Fresco, P. (2011). *Subtitling through speech recognition: respeaking*. St. Jerome. [in English]
- [book] Taylor, C., & Perego, E. (forthcoming). *The Routledge Handbook of Audio Description*. Routledge. [in English]

Copyright and disclaimer: The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus + Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Partners:

